

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
<i>Geneviève Bender-Berland</i>	
Avez-vous un jeu de mots à déclarer ?	
Jeux de mots, phraséologie et traduction	9
<i>Dmitrij Dobrovol'skij</i>	
Kulturelle Spezifik in der Phraseologie: allgemeine Probleme und kontrastive Aspekte	41
<i>Sabine Fiedler</i>	
Zum Übersetzen von Phraseologismen in die Plansprache – dargestellt an literarischen Übersetzungen im Esperanto	59
<i>Laurent Gautier</i>	
Zur Phraseologie des Verfassungsrechts: Ansatz einer kontrastiven Analyse Französisch – Deutsch	81
<i>Rosemarie Gläser</i>	
Zur Wiedergabe von Phraseologismen in englischen und franzö- sischen Übersetzungen ausgewählter Prosawerke von Christa Wolf	99
<i>Thierry Grass</i>	
Phraseme des Zivilrechts in einem zweisprachigen elektronischen Wörterbuch Französisch – Deutsch	119
<i>Gertrud Gréciano</i>	
Phraseologisches Minimum als Berufschance. Zur mündlichen Übersetzung (Deutsch – Französisch) in der <i>Agrégation</i>	131
<i>Michaela Heinz</i>	
Probleme der Phrasemäquivalenz im allgemeinen zweisprachigen Wörterbuch (Deutsch – Französisch)	147
<i>Tamás Kispál</i>	
Sprichwortäquivalenz im allgemeinen zweisprachigen Wörterbuch	159

Anastasia Parianou

Routineformeln und ihre kulturelle Einbettung

– unter besonderer Berücksichtigung des Sprachenpaares

Deutsch – Griechisch 175

Elisabeth Piirainen

Falsche Freunde in der Phraseologie des Sprachenpaares

Deutsch – Niederländisch 187

Die Autorinnen und Autoren 205